

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

23 JUIN 1955.

Projet de loi sur les économats.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit à l'Etat, aux provinces et aux communes ainsi qu'aux services publics :

a) de vendre ou de distribuer des denrées ou marchandises aux personnes qu'ils rétribuent ou aux membres de leur famille;

b) de prêter à titre gratuit ou onéreux à ces diverses personnes, des services autres que la fourniture de repas ou de boissons ou que des services de caractère social ou médical.

ART. 2.

Il est interdit à tout employeur, personne physique ou morale, de vendre lui-même ou par personne interposée à ses employés ou ouvriers et aux membres de leur famille des denrées ou marchandises et de prêter ou faire prêter des services au profit de ces mêmes personnes.

R. A 5037.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

59 (Session extraordinaire de 1954) :

- 1 : Proposition de loi;
- 2 : Rapport.

288 (Session de 1954-1955) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 et 3 : Amendements;
- 4 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

21 et 23 juin 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

23 JUNI 1955.

Wetsontwerp betreffende de diensten
voor personeelszorg.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Het is de Staat, de provincies en de gemeenten alsook de openbare diensten verboden :

a) aan de door hen bezoldigde personen of aan de leden van hun gezin waren of goederen te verkopen of uit te delen;

b) aan deze verscheidene personen diensten ten kosteloozen of bezwarenden titel te verstrekken met uitzondering van het verschaffen van maaltijden of dranken of van diensten van sociale of medische aard.

ART. 2.

Het is elke werkgever, natuurlijke of rechtspersoon, verboden aan zijn bedienden of werklieden en aan de leden van hun gezin zelf of door een tussenpersoon waren of goederen te verkopen en ten bate van deze zelfde personen diensten te verstrekken of te laten verstrekken.

R. A 5037.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

59 (Buitengewone zitting 1954) :

- 1 : Wetsvoorstel;
- 2 : Verslag.

288 (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 en 3 : Amendementen;
- 4 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21 en 23 juni 1955.

Sont toutefois autorisées :

a) la vente de marchandises ou de denrées dont la fabrication, la transformation ou la vente constituent l'activité habituelle de l'entreprise;

b) la vente de marchandises ou de denrées dont les employés ou ouvriers font usage à des fins professionnelles au sein de l'entreprise;

c) la vente et la distribution de repas et boissons destinés à être consommés sur place par les employés ou ouvriers et par les membres de leur famille;

d) la prestation au profit des mêmes personnes de services de caractère social ou médical.

ART. 3.

Les fonctionnaires et agents des pouvoirs et services publics visés à l'article premier, ne peuvent exercer les activités reprises au dit article que s'ils constituent à cette fin une société commerciale autonome.

Il en est de même des membres du personnel des entreprises privées visées à l'article 2.

ART. 4.

Il est interdit aux pouvoirs et services publics visés à l'article premier, d'allouer à ces sociétés des subventions ou des prestations gratuites sous quelque dénomination que ce soit.

Les employeurs visés à l'article 2 ne sont autorisés à le faire qu'à la condition que ces libéralités apparaissent clairement et complètement dans la comptabilité et qu'elles soient prélevées sur le bénéfice net de l'entreprise.

ART. 5.

Ces groupements ne peuvent fonctionner dans des locaux mis à leur disposition par les pouvoirs et services publics ou par les employeurs intéressés.

Leur personnel ne peut être recruté parmi les fonctionnaires ou agents en activité de service, ni parmi les ouvriers, employés ou préposés occupés par l'employeur.

Toutefois, ceux-ci sont autorisés à leur prêter leurs services en dehors des heures de travail.

ART. 6.

Les infractions à la présente loi sont punies d'une amende de 100 à 1.000 francs.

Zijn evenwel toegelaten :

a) de verkoop van goederen of waren, waarvan de fabricage, de verwerking of de verkoop de gewone werkzaamheid van de onderneming is;

b) de verkoop van goederen of waren, waarvan de bedienden of werklieden voor beroepsdoeleinden binnen de onderneming gebruik maken;

c) de verkoop en de verdeling van maaltijden en dranken, die bestemd zijn voor verbruik ter plaatse door de bedienden of werklieden en door de leden van hun gezin;

d) de verstrekking van diensten van sociale of medische aard ten bate van dezelfde personen.

ART. 3.

De in het eerste artikel bedoelde ambtenaren en beambten der openbare besturen en diensten mogen de in vermeld artikel bedoelde werkzaamheden alleen uitoefenen indien zij te dien einde een zelfstandige handelsvennootschap oprichten.

Hetzelfde geldt voor de personeelsleden van de in artikel 2 bedoelde private ondernemingen.

ART. 4.

Het is aan de openbare besturen en diensten, bedoeld bij het eerste artikel, verboden aan deze vennootschappen toelagen te verlenen of kosteloze dienstverstrekkingen te verschaffen onder welke benaming ook.

De bij artikel 2 bedoelde werkgevers worden er slechts toe gemachtigd dit te doen op voorwaarde dat deze giften duidelijk en volledig uit de boekhouding blijken en dat ze op de nettowinst van de onderneming worden afgenomen.

ART. 5.

Die groeperingen mogen hun werkzaamheden niet uitoefenen in lokalen die ter beschikking worden gesteld door de openbare besturen en diensten of door de betrokken werkgevers.

Hun personeel mag niet worden aangeworven onder de ambtenaren of beambten in actieve dienst, noch onder de door de werkgever tewerkgestelde arbeiders, bedienden of aangestelden.

Deze laatsten mogen er evenwel hun diensten verstrekken buiten de werkuren.

ART. 6.

De overtredingen van deze wet worden gestraft met geldboete van 100 tot 1.000 frank.

ART. 7.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 8.

Outre les officiers de la police judiciaire, les agents judiciaires près les parquets, les gendarmes, les agents de la police communale, les inspecteurs et contrôleurs de l'Administration du Commerce intérieur et de l'Administration des Classes Moyennes sont qualifiés pour rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

A cette fin, ils ont la libre entrée des établissements visés aux articles 1 et 2. Tous renseignements qu'ils demandent, doivent leur être communiqués.

ART. 9.

La présente loi entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 23 juin 1955.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 7.

Al de bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op de bij deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

ART. 8.

Buiten de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de rechterlijke beambten bij de parketten, de leden van de Rijkswacht, de agenten van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en controleurs van het Bestuur voor de Binnenlandse Handel en van het Bestuur voor de Middenstand bevoegd om de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Daartoe hebben zij vrije toegang tot de in de artikelen 1 en 2 bedoelde inrichtingen. Alle inlichtingen die zij vragen moeten hun worden verstrekt.

ART. 9.

Deze wet treedt in werking zes maanden nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 23 Juni 1955.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.

M. JAMINET.